

This template is a starting point to assist you with meeting alternative language requirements. Please ensure the translation is consistent with the English template that has been provided to you by the TCEQ. The applicant is responsible for the final translation. The applicant should ensure the correct template is used and/or proper translation is performed.



**EXAMPLE SPANISH NOTICE TEMPLATE
FOR MAJOR SOURCE HAZARDOUS
AIR POLLUTANTS (FCAA § 112(g)) ACTIONS**

**AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR
PARA UN PERMISO DE CALIDAD DE AIRE**

PERMISOS DE CALIDAD DE AIRE NOS. (*Insert State Permit No.*)

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR (*Insert Company Name, Company Address - please note this should be the company address, not the site location, City, State, ZIP Code*) ha solicitado de la Comisión para la Calidad Ambiental de Tejas (TCEQ o Texas Commission on Environmental Quality) for initial issuance use the following phrase-el Permiso de Calidad de Aire Número (*Insert state Permit No.*) (*For amendment use following phrase -la enmienda del Permiso de Calidad de Aire Número (Insert state Permit No.) con acción de permiso para una Fuente Mayor de Contaminantes Atmosféricos Peligrosos [FCAA § 112(g) {Acta Federal de Aire Limpio}*}, para autorizar la (choose construcción for construction or modificación for modification) de una (*Insert Unit Type*) en (*Insert Facility's Physical Location*), (*Insert the Nearest City to Facility*), Condado de (*Insert the County the Facility is Located*), Tejas. La solicitud fue remitida a la TCEQ el (*date application received by TCEQ - see cover letter for Notice of Intent to Obtain Permit for this date*). La instalación propuesta va a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos que son significantes para la acción de FCCA § 112(g): (*List criteria contaminants and speciated contaminants as required by Section guidance - enter contaminants from glossary available through the TCEQ webpage*). Adicionalmente, la facilidad va a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: (*List hazardous air contaminants for which § 112(g) review is required from glossary available through the TCEQ webpage*).

El director ejecutivo de la TCEQ ha concluido la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un permiso preliminar para la revisión y comentarios del público. El permiso preliminar, si es aprobado, establecerá las condiciones debajo de las cuales el sitio deberá operar. El director ejecutivo ha hecho la decisión preliminar de (otorgar/no otorgar) este permiso. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del director ejecutivo y un permiso preliminar estarán disponibles para ser revisados y copiados en la Oficina Central de la TCEQ y en la (*Insert the name, address, city, and county of the public place in the county where application can be viewed*) empezando el primer día de la publicación de este aviso. Los archivos del cumplimiento de la ley de la facilidad, si existen, están disponibles para la revisión del público en la Oficina Regional de (*Insert the TCEQ Regional office city name*) de la TCEQ.

DISPONIBILIDAD ELECTRÓNICA DE INFORMACIÓN. Por medio del sitio web de la Comisión, en la página www.tceq.texas.gov/goto/cid, se pueden obtener los siguientes documentos: la decisión preliminar del director ejecutivo, lo cual incluye el permiso preliminar, el resumen de la determinación preliminar del director ejecutivo, el análisis de calidad de aire, y cuando sean disponible, la respuesta del director ejecutivo a los comentarios y la decisión final sobre esta solicitud. Una vez que usted haya obtenido acceso a la Base de Datos Integrada de los Comisionados (en inglés. Commissioners' Integrated Database, o CID) usando el enlace de arriba, favor de poner el número de permiso de esta solicitud, el cual se encuentra en la parte superior de este aviso. El lugar público mencionado arriba [describe public location] proporciona acceso público al Internet. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. *(Insert web link from English notice)*

COMENTARIOS PÚBLICOS/JUNTA PÚBLICA.

(Use next two sentences if public meeting has been held)

La TCEQ celebró una junta pública el *(Insert date public meeting held)*, a las *(Insert meeting time)* en *(Insert place name and address of meeting)*. Usted puede presentar comentarios públicos adicionales o solicitar otra una junta pública sobre esta solicitud. *(OR. Use next sentence if no public meeting has been held)* **Usted puede presentar comentarios públicos o solicitar una junta pública sobre esta solicitud. El propósito de la junta pública es el proveer la oportunidad de someter comentarios o hacer preguntas sobre esta solicitud. La TCEQ tendrá una junta pública si el director ejecutivo determina que hay suficiente interés de parte del público en esta solicitud o si es solicitada por un legislador local. Una junta pública no es una audiencia en controversia.**

Comentarios por escrito o peticiones para juntas públicas sobre esta solicitud deberán recibirse por escrito en la Oficina del Secretario Principal (Office of the Chief Clerk), MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al www.tceq.state.tx.us/about/comments.html, dentro de 30 días después de la publicación de este aviso.

Después del plazo final para someter comentarios públicos subsecuentes a cualquier Aviso de la Solicitud y de la Decisión Preliminar que se requiera, el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos relevantes y materiales, o de otro modo significativos. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, serán entonces enviada por correo a todos aquellos que hallan sometido comentarios públicos o que hallan petitionado para estar en la lista de correo sobre esta solicitud.**

OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA EN CONTROVERSIA Usted puede **petitionar una audiencia en controversia.** Una audiencia en controversia es un proceso legal semejante a un juicio civil en una corte de distrito estatal. A no ser que una petición por escrito para una audiencia en controversia se halla sometido dentro de 30 días después de la publicación de este aviso, el director ejecutivo puede que apruebe la solicitud. **Si no se reciben peticiones para una audiencia en controversia dentro de este período de 30 días, no habrá más**

oportunidad para petitionar una audiencia en controversia. Una audiencia en controversia sólo se otorgará basada en asuntos en controversia que sean relevantes y materiales a la decisión de los Comisionados sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo concederá una audiencia en controversia en esos asuntos que fueron presentados durante el período de los comentarios públicos y que no se retiraron. Asuntos como el valor de la propiedad, ruido, seguridad de tráfico, y zonas municipales están fuera de lo que la Comisión tiene la jurisdicción de considerar en este proceso.

Una persona que pueda ser afectada por las emisiones de contaminantes atmosféricas de la instalación tiene el derecho de petitionar una audiencia en controversia. Para solicitar una audiencia en controversia, usted deberá proporcionar lo siguiente: (1) su nombre (o, para un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal, número de teléfono durante el día, y número de fax, si hay; (2) el nombre del solicitante y el número de permiso; (3) la oración en inglés “I/we request a contested case hearing;” (4) una descripción específica de cómo le perjudicaría la solicitud y las emisiones atmosféricas de una manera que no es común con los miembros del público en general; (5) la localización y distancia de su propiedad en relación a la instalación; y (6) una descripción de cómo usted usa la propiedad que pudiera ser afectada por la instalación. Si la petición es hecha por un grupo o asociaciones, el o la miembro o miembros que tienen derecho a pedir una audiencia en controversia y los intereses que el grupo o asociación quieran proteger deberán también ser identificados. Peticiones para una audiencia en controversia deberán someterse por escrito dentro de 30 días después de la publicación de este aviso a la Oficina del Chief Clerk, en la dirección que se encuentra en la sección de información a continuación.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO A menos de que se presente una petición para una audiencia en controversia o una petición para que reconsidere su decisión, puede ser que el director ejecutivo apruebe la solicitud para este permiso. Si se reciben peticiones para una audiencia en controversia o para que se reconsidere su decisión, el director ejecutivo no aprobará la solicitud para este permiso y remitirá la solicitud y las peticiones a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una junta Comisionados.

LISTA PARA ENVÍO DE CORREO Usted puede solicitar ser incluido en una lista de correo para recibir información adicional con respecto a esta solicitud. Para ser incluido en una lista de correo, envíe su petición a la oficina del Office of Chief Clerk a la dirección que se encuentra a continuación en el párrafo titulado “Información.”

INFORMACIÓN Los comentarios públicos o peticiones para una reunión pública o audiencia de caso impugnado se debe presentar a la Oficina del Funcionario Jefe, MC-105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087, o por el Internet al www.tceq.texas.gov/about/comments.html. Para mayor información acerca de esta solicitud para permiso o el proceso para permisos, por favor llame a la TCEQ, gratis, El Programa de Educación Pública de la TCEQ, al 1-800-687-4040.

Más información puede ser obtenida de *(Insert Company Name)* en la dirección en el primer párrafo o llamando a *(Insert name of company’s representative)* al *(Insert representative’s phone number)*.

EXAMPLE

Publication Elsewhere in the Newspaper:

<p>A TODAS LAS PERSONAS Y ENTIDADES INTERESADAS:</p> <p><i>(Insert Company Name)</i> se ha registrado con la Comisión para la Calidad Ambiental de Tejas (TCEQ o Texas Commission on Environmental Quality) para el Permiso de Calidad de Aire Núm. <i>(Insert Permit No.)</i> {for initial issuance use the following phrase-el Permiso de Calidad de Aire Número <i>(Insert state Permit No.)</i>} (For amendment use following phrase-la enmienda del Permiso de Calidad de Aire Número <i>(Insert state Permit No.)</i>} con acción de permiso para una Fuente Mayor de Contaminantes Atmosféricos Peligrosos [FCAA § 112(g) {Acta Federal de Aire Limpio}], para autorizar la (<i>choose</i> construcción <i>for construction or</i> modificación <i>for modification</i>) de un(a) <i>(Insert Unit Type)</i> en <i>(Insert Facility's Physical Location)</i>, <i>(Insert Nearest City to Facility)</i>, Condado de <i>(Insert the County the Facility is Located)</i>, Tejas. Información adicional sobre esta solicitud puede encontrarse en la sección de avisos públicos de esta publicación.</p>	 
 	